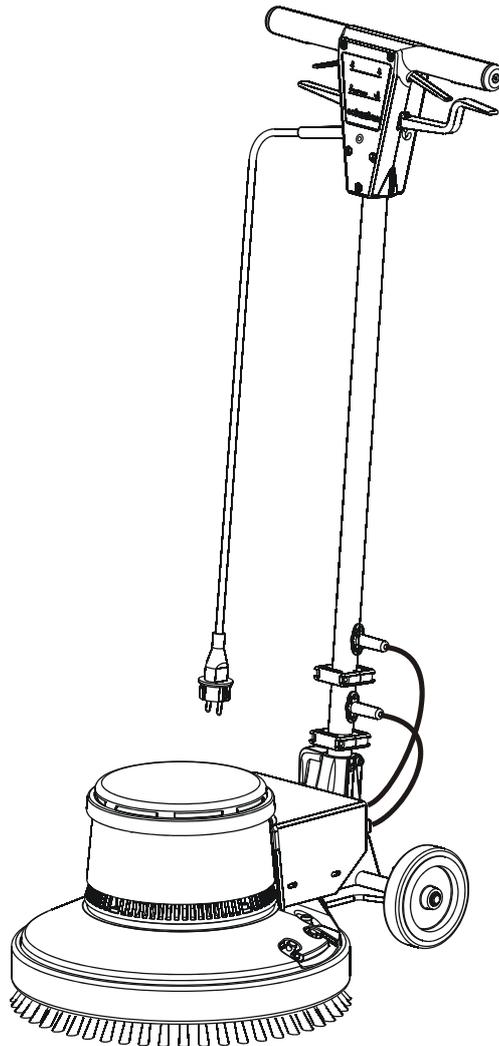


**Duo Speed**

## **Mode d'Emploi Monobrosses et Accessoires**



Lire attentivement le  
mode d'emploi avant la  
mise en service de la machine!



Les machines sont seulement  
destinées à un usage industriel  
et professionnel!



<b>1 Généralités</b> .....	<b>2</b>
1.1 Informations concernant le mode d'emploi .....	2
1.2 Fabricant .....	2
1.3 Responsabilité et Garantie .....	2
1.4 Explication des symboles .....	2
1.5 Pièces de rechange.....	3
1.6 Protection de la propriété industrielle.....	3
1.7 Elimination des déchets .....	3
<b>2 Sécurité.....</b>	<b>4</b>
2.1 Généralité .....	4
2.2 Responsabilité de l'exploitant.....	4
2.3 Utilisation conforme .....	4
2.4 Sécurité du travail.....	5
2.5 Equipement de protection personnel .....	5
2.6 Dangers pouvant émaner de l'appareil .....	5
2.7 Le personnel.....	6
2.8 Poste de travail.....	7
2.9 Conduite en cas de danger et lors d'accidents .....	7
<b>3 Montage et fonction.....</b>	<b>8</b>
3.1 Vue d'ensemble de l'appareil .....	8
3.2 Vue d'ensemble/Arrière de l'appareil .....	8
3.3 Boîtier de commandes .....	9
3.4 Description de l'appareil / fonctions de l'appareil.....	9
<b>4 Technische Daten .....</b>	<b>9</b>
<b>5 Transport, Emballage et stockage.....</b>	<b>10</b>
5.1 Indications de sécurité.....	10
5.2 Contrôle à réception .....	10
5.3 Emballage .....	10
5.4 Stockage .....	10
<b>6 Montage .....</b>	<b>11</b>
6.1 Avant le montage .....	11
6.2 Montage du timon.....	11
6.3 Montage des accessoires (Option) .....	12
<b>7 Utilisation .....</b>	<b>15</b>
7.1 Préparations avant travaux de nettoyage .....	15
7.2 Utilisation pendant les travaux de nettoyage .....	16
7.3 Le travail avec la monobrosse .....	17
<b>8 Entretien .....</b>	<b>19</b>
<b>9 Suppression des anomalies .....</b>	<b>20</b>
<b>10 Accessoires.....</b>	<b>20</b>
<b>11 Déclaration de conformité .....</b>	<b>21</b>

## 1 Généralités

### 1.1 Informations concernant le mode d'emploi

Le mode d'emploi sert de source d'informations importante et d'ouvrage de référence pour le personnel lors de l'installation et de l'utilisation de l'appareil. Il doit permettre un travail sécurisé et conforme aux capacités de l'appareil.

La condition préalable pour cela est la connaissance des aspects de sécurité à respecter lors de l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Par conséquent, la lecture du mode d'emploi doit être commencée par le chapitre « Sécurité ». Les autres points principaux pour l'information du personnel sont les chapitres suivants.

Afin d'éviter des erreurs de manipulation, ce mode d'emploi doit être conservé à proximité de l'appareil et être accessible au personnel à tout moment. Les instructions de prévention d'accidents et les indications de sécurité générales doivent obligatoirement être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.



#### INDICATION !

*Les représentations schématiques de ce mode d'emploi peuvent éventuellement différer légèrement du modèle de votre appareil.*

### 1.2 Fabricant

#### Adresse:

G. Staehle GmbH u. Co. KG  
Mercedesstraße 15  
70 372 Stuttgart  
Germany

#### Contact:

Tél.: +49 (0)711 / 95 44-950  
e-mail: [info@columbus-clean.com](mailto:info@columbus-clean.com)  
Internet: [www.columbus-clean.com](http://www.columbus-clean.com)

### 1.3 Responsabilité et Garantie

Toutes les données et indications pour l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de l'appareil sont données en fonction de nos expériences et connaissances actuelles.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques dans le cadre d'une amélioration de l'appareil faisant l'objet de ce mode d'emploi.

Les traductions sont également faites selon les meilleures connaissances. Nous ne pouvons pas prendre la responsabilité d'éventuelles erreurs de traduction. La version allemande du mode d'emploi, livrée avec l'appareil, reste déterminante.

Les représentations par textes et dessins ne correspondent pas forcément à l'appareil livré. Les dessins et figures ne correspondent pas à l'échelle 1:1.

Ce mode d'emploi doit être lu attentivement avant l'utilisation !

Le fabricant décline toute responsabilité concernant des dommages et incidents qui pourraient résulter d'une non-observation du mode d'emploi.

La cession de ce mode d'emploi à des tiers est interdite. En cas de non respect de cette clause, un dédommagement peut être demandé.

### 1.4 Explication des symboles

Les indications importantes, telles que des indications de sécurité technique sont symbolisées par des signes conventionnels.

Ces indications doivent impérativement être respectées, afin d'éviter les accidents et les dommages à l'appareil.



#### AVERTISSEMENT !

**Ce symbole attire l'attention sur toutes les indications de sécurité de ce mode d'emploi dont la non-observation entraîne un danger de blessures ou de mort. Veuillez, dans ce cas, observer ces indications de sécurité de travail scrupuleusement et soyez particulièrement prudent.**

**AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !**

Ce symbole désigne des situations dangereuses en raison du courant électrique. En cas de non-observation des indications de sécurité, il existe un risque de blessures ou un danger de mort. Les travaux à effectuer doivent être exécutés uniquement par un spécialiste en électronique.

**ATTENTION !**

Le symbole « Attention » désigne toutes les indications de sécurité de ce mode d'emploi qui doivent être respectées. La non-observation de ces indications pourrait avoir pour conséquence une détérioration et/ou un mauvais fonctionnement de l'appareil.

**REMARQUE !**

Le symbole « Remarque » met en évidence les conseils et autres informations particulièrement utiles de ce mode d'emploi. Toutes les remarques devraient être observées dans l'intérêt d'une utilisation efficace de l'appareil.

## 1.5 Pièces de rechange

Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine du fabricant.

**ATTENTION !**

Des pièces de rechange inappropriées ou défectueuses d'autres fabricants peuvent entraîner des détériorations de l'appareil.

Dans le cas où des pièces de rechange autres que les pièces d'origine du fabricant ou des pièces ne provenant pas du fabricant seraient tout de même utilisées, tous les engagements pris par le fabricant, tels que les engagements de garantie, contrats de services etc., deviendraient caducs sans préavis.

## 1.6 Protection de la propriété industrielle

Ce mode d'emploi doit être traité avec discrétion. Il ne doit être utilisé que par des personnes habilitées. La cession à des tiers ne peut s'effectuer qu'avec le consentement écrit du fabricant.

Tous les documents sont protégés au sens de la loi concernant les droits de la protection industrielle.

La diffusion, ainsi que la reproduction de documents, même partielle, l'exploitation et la communication de son contenu ne sont pas permises sans autorisation expresse. Les infractions sont répréhensibles et peuvent conduire à une demande de versement de dommages et intérêts.

Nous nous réservons l'exercice de tous les droits de la protection de la propriété industrielle.

## 1.7 Elimination des déchets

- Eliminez les matières consommables, produits de conservation et de nettoyage selon les réglementations en vigueur pour la protection de l'environnement.
- Recueillez les liquides qui s'écoulent et éliminez-les de façon à respecter l'environnement, ou, si possible traitez et recyclez-les.
- Veuillez faire recycler la machine par l'intermédiaire des filiales du fabricant et non par les services de recyclage publics.

## 2 Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

En outre, des indications de sécurité concrètes sont données dans les divers chapitres afin d'éviter des situations dangereuses et celles-ci sont indiquées par des symboles. De plus, les pictogrammes, étiquettes et inscriptions se trouvant sur l'appareil doivent être respectés et maintenus en permanence dans un état lisible.

L'observation de toutes les indications de sécurité permet une protection optimale du personnel et de tiers et assure un fonctionnement sans risques et sans problèmes de l'appareil.

### 2.1 Généralité

L'appareil a été construit selon les normes techniques en vigueur actuellement et son utilisation est sans risques.

Cependant, cet appareil peut être dangereux s'il est utilisé par du personnel non formé, de façon inadaptée ou non conforme à sa destination.

Toute personne chargée de travailler sur ou avec cet appareil, doit avoir lu et compris le mode d'emploi avant d'effectuer des travaux sur l'appareil. Ceci est également valable, si la personne concernée a déjà travaillé avec cet appareil ou des appareils similaires ou si elle a été formée par le fabricant.

La connaissance du contenu du mode d'emploi est une des conditions préalables afin de protéger le personnel des dangers, d'éviter des erreurs et d'utiliser ainsi l'appareil sans risques et sans problèmes.

Afin d'éviter des dangers et pour assurer une efficacité optimale, aucune modification ne doit être apportée à l'appareil sans autorisation expresse du fabricant.

Toutes les étiquettes d'indications et d'utilisation sur l'appareil doivent toujours être bien lisibles. Les étiquettes abîmées ou illisibles doivent être changées immédiatement.

Les réglages et valeurs indiqués dans le mode d'emploi doivent être respectés.

Il est conseillé à l'exploitant de se faire attester par les utilisateurs de façon incontestable qu'ils ont pris connaissance du contenu du mode d'emploi.

### 2.2 Responsabilité de l'exploitant

Cet appareil ne doit être utilisé que dans un état technique et de sécurité d'exploitation parfait. L'exploitant est responsable pour une utilisation infaillible de l'appareil. Les indications du mode d'emploi doivent être suivies scrupuleusement !

Les indications concernant la sécurité des conditions de travail se réfèrent aux règlements de la Communauté Européenne en vigueur au moment de la fabrication de l'appareil. L'exploitant s'engage, pendant toute la durée de l'utilisation de l'appareil, à vérifier que les mesures en matière de sécurité du travail citées sont toujours conformes aux règlements actuels et à respecter les nouvelles dispositions légales. En dehors de la Communauté Européenne, les lois en matière de sécurité du travail du lieu de l'intervention de l'appareil, ainsi que les dispositions et les normes régionales doivent être observées.

### 2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie que lors d'une utilisation conforme aux indications contenues dans le mode d'emploi.

La monobrosse est exclusivement destinée au polissage et nettoyage des revêtements sols durs, résistant à l'eau et anti-abrasifs. Il n'est pas adapté pour le nettoyage des sols industriels.

Avec l'appareil d'aspiration, disponible en tant qu'accessoire, la poussière de polissage et de meulage sèche peut être aspirée.

Les surfaces à nettoyer doivent être planes et ne pas dépasser une pente maximale de 10%. Lors du nettoyage, ne pas rouler sur des inégalités de sol, par exemple seuils et paliers. L'appareil ne doit pas être utilisé dans des pièces humides.

Une utilisation conforme et appropriée doit respecter les instructions de montage, d'utilisation, d'entretien et de nettoyage.

**Toute autre utilisation de l'appareil est interdite et considérée comme non-conforme ! Des demandes de dommages et intérêts contre le fabricant et/ou ses mandataires résultant d'une utilisation non-conforme de l'appareil sont exclues. L'exploitant est seul responsable de tous les dommages dus à une utilisation non-conforme.**

## 2.4 Sécurité du travail

En suivant les indications concernant la sécurité du travail, une mise en danger des personnes et/ou de l'appareil peut être évitée.

La non-observation de ces indications peut occasionner une mise en danger des personnes et objets en raison d'effets mécaniques ou électriques ou provoquer la défaillance de l'appareil.

La non-observation des mesures de sécurité entraîne la perte de tous les droits aux dommages-intérêts.

## 2.5 Equipement de protection personnel

Lors de travaux sur et avec l'appareil, doivent être portés :

- des chaussures fermées avec semelles antidérapantes
  - vêtements de protection de travail
  - des vêtements de travail ajustés (avec peu de résistance à la déchirure, pas de manches larges, pas de bagues ou autres bijoux, etc.)

## 2.6 Dangers pouvant émaner de l'appareil

L'appareil a été soumis à une analyse des dangers. La construction et l'exécution de l'appareil ont été basées sur les critères technologiques actuels.

Cependant, il subsiste un risque non évaluable !

L'appareil requiert cependant une utilisation responsable et prudente. Une utilisation non-conforme ou une utilisation par des personnes incompetentes peut mettre d'autres personnes en danger.



### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

**Une utilisation non conforme de l'appareil peut entraîner des blessures très graves par écrasement ou par contact des personnes avec la brosse ou le pad en rotation. Par conséquent, respectez ceci :**

- **Ne pas nettoyer avec l'appareil des sols dont l'inclinaison de la pente est supérieure à 10%.**
- **Déplacez l'appareil toujours avec prudence et en prenant garde aux tierces personnes et objets. Respectez des distances de sécurité par rapport aux tierces personnes et objets.**
- **Ne jamais mettre des tierces personnes en danger lors d'un travail avec l'appareil.**
- **Veillez toujours à ce que des tierces personnes – en particulier des enfants – ne soient jamais en contact avec l'appareil.**
- **Les personnes non-autorisées ne doivent pas avoir accès à l'appareil.**



### **ATTENTION !**

**Une utilisation non-conforme peut occasionner des dégâts considérables à l'appareil, les revêtements de sol et autres objets. Lors de travaux de nettoyage, ne jamais rouler avec l'appareil sur des seuils, marches, tapis ou objets pouvant s'enrouler, tels que des câbles.**

Le frottement de la brosse au sol entraîne le déplacement de l'appareil vers l'avant. Une fois en marche, l'appareil peut se déplacer de lui-même dans toutes les directions.



### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

**Le déplacement incontrôlé de l'appareil peut occasionner des blessures graves par écrasement ou chutes. Par conséquent, respectez ceci :**

- **Ne jamais lâcher la poignée de guidage pendant que l'appareil est en marche.**
- **Toujours arrêter l'appareil avant de lâcher la poignée de guidage.**
- **Ne jamais mettre la machine en marche si la poignée de guidage est en position verticale.**
- **Toujours guider la machine avec les deux mains.**

L'appareil travaille avec une brosse rotative ou un disque.



**AVERTISSEMENT! Risque de blessures !**

Les brosses ou disques en rotation peuvent occasionner des blessures graves lors d'un contact. Par conséquent, respectez ceci :

- Ne jamais toucher les brosses ou disques en rotation.
- Ne jamais toucher des personnes avec des brosses ou disques en rotation.
- Avant de toucher la brosse ou le disque, toujours arrêter l'appareil et attendre que les pièces s'immobilisent.



**AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !**

Les énergies électriques peuvent provoquer des blessures graves. En cas de détérioration de l'isolation ou de certaines pièces, il existe un danger de mort par électrocution. Par conséquent :

- Débranchez la prise de courant avant tous travaux sur l'appareil !
- S'assurer que le câble d'alimentation secteur ne soit pas endommagé par écrasement, torsion, frottement, etc.
- Ne pas rouler sur le câble électrique.
- Vérifiez avant chaque utilisation que les câbles électriques ne sont pas endommagés.
- Les données techniques du fabricant doivent être respectées lors du remplacement de câbles, fiches, coupleurs, fusibles ou prises de courant.



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessure par glissade !**

Portez toujours des chaussures de travail antidérapantes lors de travaux avec l'appareil et veillez à ce que le détergent répandu soit entièrement aspiré.

Lors du nettoyage du sol, des détergents peuvent être utilisés.



**AVERTISSEMENT !**

Les détergents peuvent être nocifs pour la santé. Par conséquent, respectez ceci :

- Évitez le contact de la peau et des yeux avec les détergents.
- Respectez les prescriptions de dosage des détergents indiqués par le fabricant.
- Le cas échéant, respectez les feuilles de données de sécurité du fabricant de détergents.

## 2.7 Le personnel

L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par du personnel habilité et formé. Ce personnel doit avoir reçu une formation spéciale quant aux dangers pouvant survenir.

Est considérée comme personne formée, une personne qui a été informée des tâches qui lui sont confiées et des dangers éventuels en cas de comportement inapproprié, qui a été initiée si besoin, et à laquelle les dispositifs de protection et les mesures de sécurité nécessaires ont été expliquées.

Est considéré comme personnel spécialisé, une personne qui en raison de sa formation spécialisée, de ses connaissances et expériences, ainsi que par sa connaissance des dispositions s'y rattachant, peut évaluer les tâches qui lui sont confiées et reconnaître d'éventuels dangers.

Dans le cas où le personnel n'aurait pas les connaissances nécessaires, il doit être formé de façon appropriée.

Les compétences pour l'utilisation et la maintenance doivent être clairement fixées et respectées, afin qu'au niveau de la sécurité, il n'y ait aucun doute quant à la répartition des compétences.

L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes supposées exécuter leur tâche de façon consciencieuse. Pour ce faire, toutes les méthodes de travail compromettant la sécurité des personnes, de l'environnement ou de l'appareil doivent être évitées.

Les personnes sous influence de drogues, alcools ou médicaments ayant une incidence sur les réflexes ne doivent effectuer **aucun** travail sur ou avec l'appareil.

Lors du choix du personnel utilisateur les dispositions réglementaires de protection de la santé des jeunes travailleurs des pays importateurs concernant l'âge minimum et, le cas échéant, les dispositions réglementaires professionnelles spéciales s'y référant, doivent être respectées.

L'utilisateur doit veiller à ce qu'aucune personne non-autorisée ne travaille sur ou avec l'appareil. Les personnes non-autorisées, telles que des visiteurs, etc., ne doivent pas être en contact avec l'appareil en fonctionnement. Elles doivent respecter une distance de sécurité convenable.

L'utilisateur est tenu d'informer immédiatement l'exploitant des modifications survenues sur l'appareil et qui pourraient compromettre la sécurité.

## **2.8 Poste de travail**

Lors du nettoyage du sol, le poste de travail de l'utilisateur se trouve à la poignée de guidage, derrière l'appareil. Une seule personne à la fois peut travailler avec l'appareil.

## **2.9 Conduite en cas de danger et lors d'accidents**

En cas de danger et lors d'accidents, l'appareil doit être immédiatement immobilisé, éteint et bloqué pour éviter un déplacement (voir chapitre « Utilisation »).

Conservez du matériel de premiers secours (trousse de secours, pansements, produits de rinçage pour les yeux, etc.) et extincteur à proximité.

Le personnel doit connaître le maniement et l'emplacement des dispositifs de sécurité, d'urgence et de premiers secours. Ceci garantit la meilleure aide possible en cas d'accidents et écarte les dangers.

### 3 Montage et fonction

#### 3.1 Vue d'ensemble de l'appareil

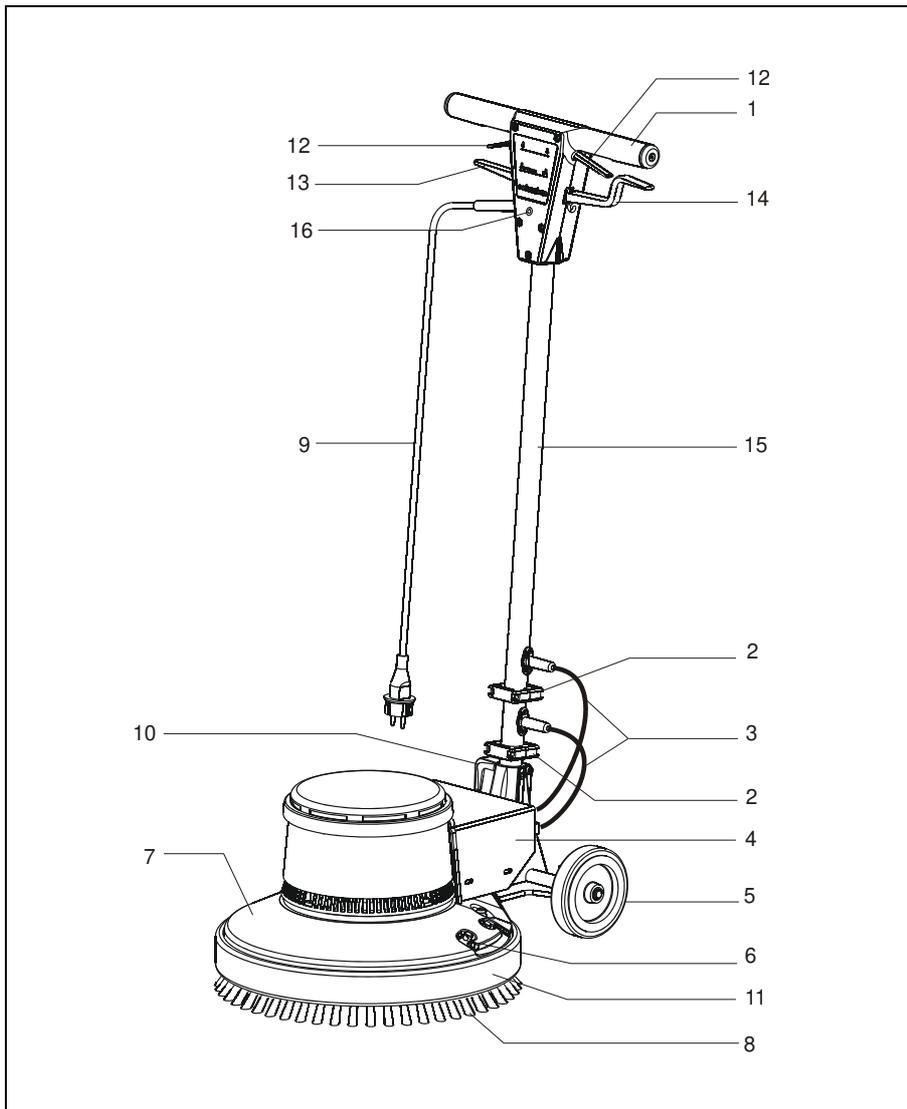


Fig.. : Vue d'ensemble de l'appareil

#### Vue d'ensemble de l'appareil :

- 1 Boîtier de commandes
- 2 Poignée de guidage
- 3 Câble de connexion
- 4 Boîtier de raccordement et couvercle moteur
- 5 Roue
- 6 rifice pour tuyau
- 7 Bloc moteur (carter)
- 8 Accessoire de nettoyage
- 9 Câble d'alimentation secteur
- 10 Crochet pour câble
- 11 Anneau de protection
- 12 Levier de commande
- 13 Levier de réglage
- 14 Levier de dosage
- 15   Timon
- 16 Commutateur

#### 3.2 Vue d'ensemble/Arrière de l'appareil

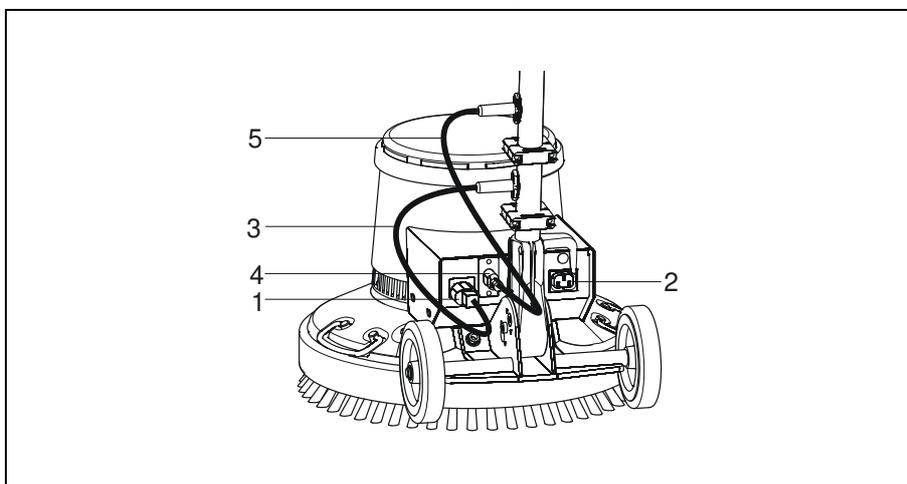
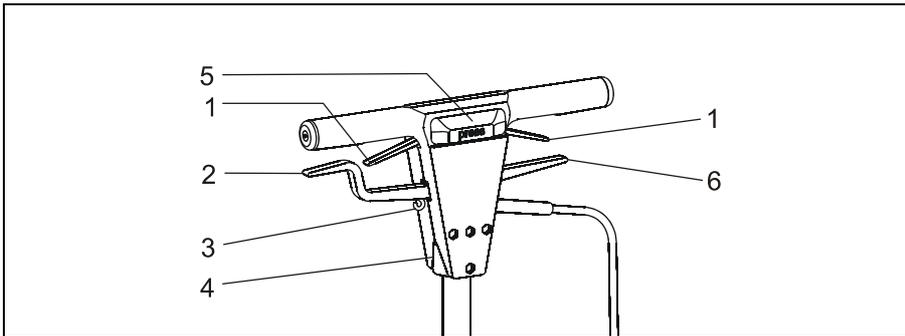


Fig. . : Vue d'ensemble/Arrière

#### Arrière :

- 1 Prise de l'appareil
- 2 Fiche de l'appareil
- 3 Câble de connexion
- 4 Prise de l'appareil
- 5 Câble de connexion

### 3.3 Boîtier de commandes



**Boîtier de commandes :**

- 1 Levier de commande
- 2 Levier de dosage
- 3 Crochet
- 4 Fente de serrage
- 5 Touche
- 6 Levier de réglage

Fig. . : Boîtier de commandes

### 3.4 Description de l'appareil / fonctions de l'appareil

L'appareil est adapté pour le polissage des revêtements de sol à l'intérieur. Avec l'appareil d'aspiration en option, il peut également aspirer des poussières de polissage sèche, non nuisible à la santé.

L'utilisateur doit déplacer l'appareil sur les surfaces de sol à nettoyer en le tenant par la poignée de guidage. Le mouvement de rotation de l'accessoire de nettoyage polit le sol et entraîne en même temps le déplacement de l'appareil.

### 4 Données techniques des monobrosses

Model		Duo Speed
Voltage	V / Hz	230/50
Puissance nominale	W	1300 / 1800
Largeur de travail	cm	40
Hauteur de travail max.	cm	32
Vitesse de rotation de la brosse	1/min	180 / 360
Pression d'aspiration au sol	N/cm <sup>2</sup>	0,37
Câble d'alimentation secteur	m	12
Dimensions		
long.	cm	41,5
larg.	cm	54,5
h	cm	120
Niveau sonore	d(B)A	62/70
Homologations		CE
Catégorie de protection		I
Poids	kg	44

Sous réserve de modifications techniques des produits dans le cadre d'améliorations ou de perfectionnements des caractéristiques d'utilisation.

## 5 Transport, Emballage et stockage

### 5.1 Indications de sécurité



#### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

**Lors du transport, du chargement ou du déchargement, il existe un risque de blessures en cas de chute de pièces. L'appareil peut être endommagé ou détruit par un transport inadapté. Par conséquent, les indications de sécurité suivantes doivent être observées :**

- Ne jamais déplacer des charges au-dessus de personnes.
- Déplacez l'appareil toujours avec la plus grande précaution et attention.

### 5.2 Contrôle à réception

Il est conseillé de s'assurer, dès son arrivée, que la livraison est complète et non endommagée par le transport. En cas de suspicion d'un dommage, réceptionnez uniquement sous réserve ( par exemple sur le document de transport) en indiquant le dommage supposé. Informez immédiatement le fabricant.

### 5.3 Emballage

Les appareils sont livrés dans des emballages divers.

Les principaux matériaux d'emballage sont le bois, le carton et les matières plastiques (films plastiques, mousses), mais aussi des sangles. Peuvent également faire partie du matériel d'emballage les matériaux ajoutés pour la protection contre l'humidité ou le gel (par exemple, sachet de gel silicique, produits anti-gel, etc.).

Si aucun accord n'a été conclu concernant la reprise du matériel d'emballage, celui-ci demeure chez le client.



#### **ATTENTION !**

**Une élimination des déchets respectant la protection de l'environnement et conforme aux dispositions réglementaires s'y rattachant, doit être assurée. Mandatez éventuellement une entreprise de recyclage pour la prise en charge de l'élimination du matériel d'emballage.**

### 5.4 Stockage

Après le déchargement, les paquets doivent être stockés jusqu'au montage, en respectant les consignes d'expédition indiquées dessus.

Les pièces et accessoires emballés ne doivent pas être retirés de leur emballage.

Les directives suivantes sont valables pour le stockage :

- Stockez au sec. Humidité de l'air relative : max. 60 %
- Veillez à ne pas entreposer les paquets en plein air.  
De plus, assurez-vous que le sol de l'entrepôt soit sec pendant le stockage.
- Protégez du soleil. Température de stockage 15 à 25°C
- Stockez à l'abri de la poussière.
- Evitez les vibrations et dommages mécaniques.
- Lors d'un stockage de plus de 3 mois, les précautions de conservation doivent être vérifiées. Lors de conditions météorologiques extrêmes, les mesures de conservation doivent éventuellement être renouvelées.

## 6 Montage



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

Des dangers pour les personnes et les objets peuvent émaner de l'appareil. Les travaux sur et avec l'appareil ne peuvent être effectués que par du personnel spécialisé, en respectant toutes les indications de sécurité du chapitre « Sécurité » !

Avant tous travaux de montage, arrêtez l'appareil complètement et débranchez la prise de courant.

### 6.1 Avant le montage

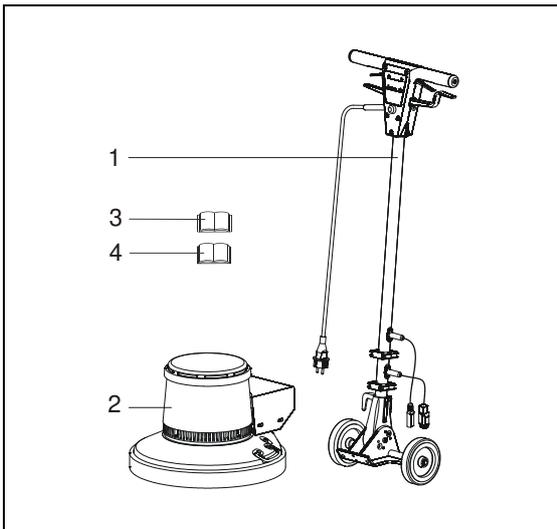


Fig. . : Livraison

Avant le montage de l'appareil, vérifiez qu'il y ait toutes les pièces nécessaires.

#### Livraison

- 1 Timon avec câble d'alimentation
- 2 Bloc moteur (carter)
- 3 Mode d'emploi
- 4 Liste des pièces de rechange

### 6.2 Montage du timon

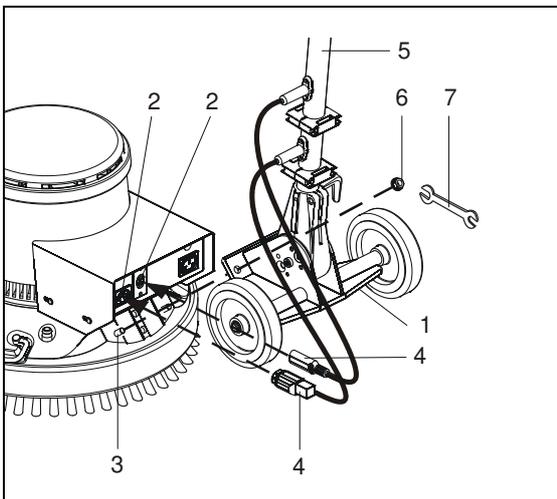


Fig. . : Montage du manche de guidage

1. Dévissez les quatre écrous (6) des boulons (3) sur le timon et le bloc moteur. Utilisez pour cela une clé à oeil ou plate SW 13 (7) est nécessaire.
2. Positionnez le support (1) du manche de guidage (5) dans le boulon (3).
3. Fixez le support en revissant les deux écrous (6) à nouveau sur les boulons (3) et bloquez-les. S'assurer que le support est positionné contre le bloc moteur et est bien fixé.
4. Enfoncez la fiche (4) dans la prise (2) de l'appareil.



#### REMARQUE !

Afin de changer la position du manche de guidage après le montage, tirez le levier de réglage et basculez le timon dans la position désirée. Relâchez ensuite le manche de guidage.

## 6.3 Montage des accessoires (Option)

### 6.3.1 Montage du pulvérisateur (Option)

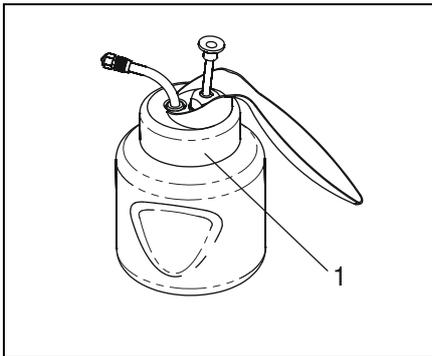


Fig. . : Pulvérisateur

#### Remplissage du pulvérisateur



#### ATTENTION !

Un détergent non approprié peut endommager l'appareil. Veuillez respecter ce qui suit :

- Utilisez uniquement des détergents autorisés par le fabricant.
- Ne jamais mettre de cire liquide dans le pulvérisateur.
- Ne pas remplir avec des liquides dont la température excède 40°C !

1. Tenir le pulvérisateur par le socle.
2. Pour dévisser le couvercle (1), tournez-le dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
3. Remplir le pulvérisateur avec le détergent.
4. Revissez le couvercle sur le pulvérisateur.

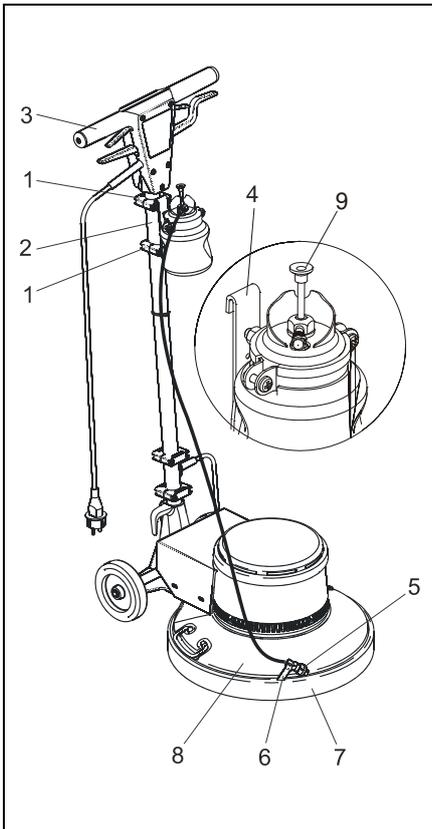


Fig. . : Montage du pulvérisateur

#### Montage du pulvérisateur



**AVERTISSEMENT !** Risque de blessures avec les pièces en rotation !

**Avant le montage, arrêtez complètement l'appareil et débranchez la prise de courant !**

1. Monter les quatre attaches au timon en laissant un espace de 85 mm- Utiliser pour se faire une clé hexagonale. Prendre soin que les attaches soient bien parallèles à la poignée.
2. Accrocher le pulvérisateur aux attaches
3. Coincer le tuyau gicleur avec l'attache clip entre l'anneau de protection et le carter de la machine.
4. Pendant le travail pomper avec le levier (8), pour répandre le produit.



#### REMARQUE !

Veillez au bon positionnement de la buse de pulvérisation. La buse de pulvérisation doit être orientée vers l'avant et en biais vers le sol.



**AVERTISSEMENT !** Risques de blessures par glissade !  
Déplacement prudent sur des sols ayant reçu des détergents.

### 6.3.2 Montage du réservoir (Option)

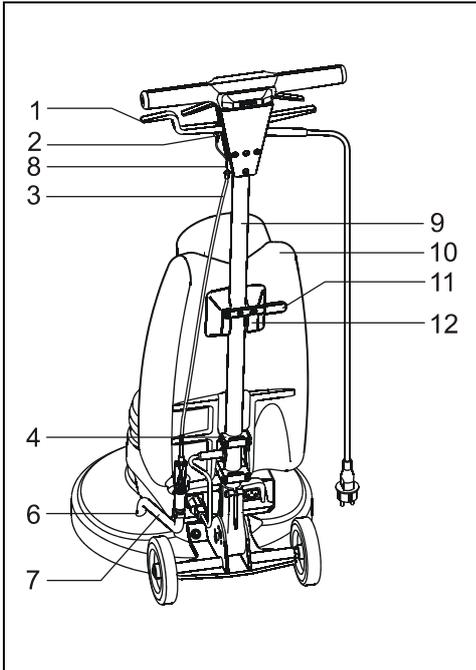


Fig. . : Montage du réservoir



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessures avec les pièces en rotation !**

**Avant le montage, arrêtez complètement l'appareil et débranchez la prise de courant !**

1. Emboîtez le dispositif d'assemblage du réservoir d'eau (10) dans le dispositif d'assemblage supérieur (4) du timon (9).
2. Poussez la partie supérieure du réservoir d'eau contre le tube de guidage jusqu'à ce que la fixation (12) s'enclenche.
3. Sécurisez le raccordement avec le levier à bascule (11) en le tournant vers la droite jusqu'à ce qu'il se trouve en position horizontale. Enclenchez-le.
4. Accrochez la transmission Bowden (3) au crochet (2) se trouvant en dessous sur le levier de dosage. Emboîtez la transmission Bowden dans le guidage du boîtier de commandes (8). Tendez légèrement la transmission Bowden à l'aide des vis de réglage.
5. Emboîtez le tuyau (7) sur l'orifice (6) situé sur le bloc moteur.
6. Mettre le réservoir dans une position adaptée pour le remplissage en inclinant le manche de guidage (9).

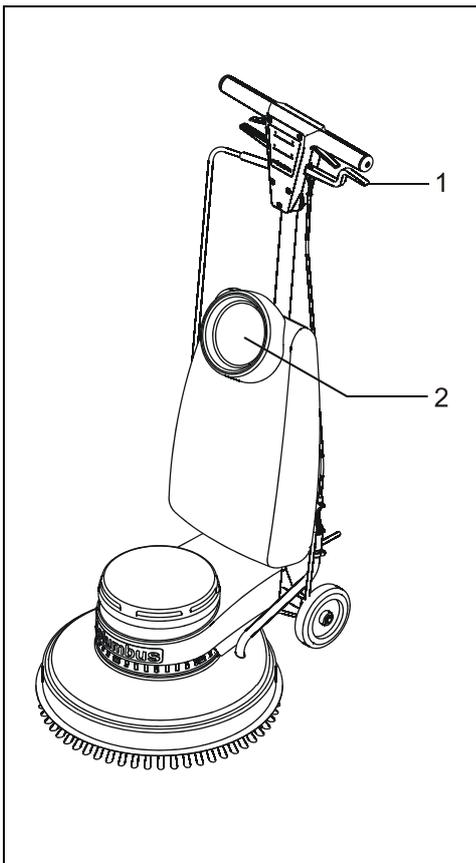


Fig. . : Remplissage du réservoir



**AVERTISSEMENT !**

**Ne dépassez en aucun cas la quantité de remplissage maximale du réservoir. La machine pourrait basculer !**



**AVERTISSEMENT !**

**Utilisez uniquement des détergents autorisés par le fabricant. N'utilisez en aucun cas des détergents qui contiennent des substances facilement inflammables, combustibles, toxiques, nuisibles à la santé, caustiques ou irritantes.**



**ATTENTION !**

**Un détergent non approprié peut endommager l'appareil. Veuillez respecter ce qui suit :**

- Utilisez uniquement des détergents autorisés par le fabricant.
  - Ne pas remplir avec des liquides dont la température excède 40° C !
7. Versez le détergent dans l'orifice de remplissage (13) du réservoir. Pendant le travail, dosez le débit du détergent en tirant sur le levier de dosage (1).

### 6.3.3 Montage de unité d'aspiration (Option)

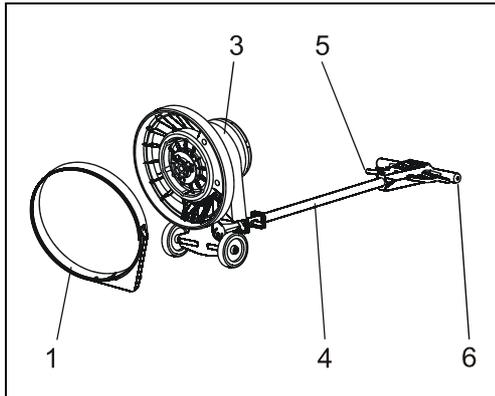


Fig. . : Montage de l'appareil d'aspiration

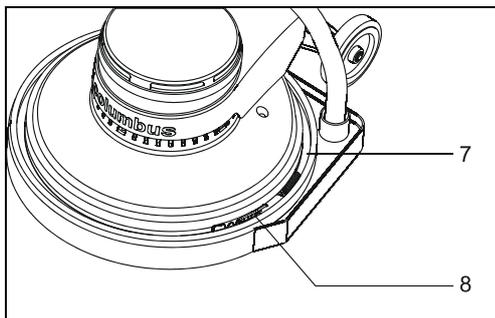


Fig. . : Montage de l'anneau d'aspiration

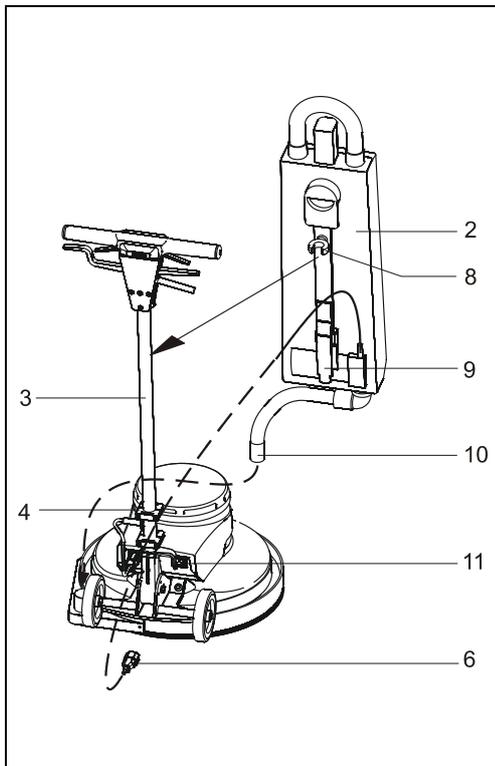


Fig.. : Montage du récipient d'aspiration

#### Montage de l'anneau d'aspiration



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessures avec les pièces en rotation !**

**Avant le montage/démontage de l'accessoire de nettoyage débranchez la prise de courant !  
Portez des gants de protection !**

1. Mettez le manche en position verticale en tirant sur le levier de positionnement (5) et basculez le manche (4) vers l'avant. Puis lâchez le levier de positionnement.
2. Basculez la machine en arrière, jusqu'à ce que le boîtier de commandes (6) soit sur le sol.
3. Enclenchez l'anneau d'aspiration (1) sur le bloc moteur (3). Pour cela, les brosses doivent être dirigées dans le sens opposé à la machine. Le ruban de fixation (8) doit se trouver à gauche dans le sens de la marche.
4. Fermez le ruban de fixation (8).
5. Retournez le soufflet d'aspiration (7) vers l'extérieur entre l'anneau d'aspiration (1) et le bloc moteur (3).

#### Montage du récipient d'aspiration

1. Introduire le collier de fixation (9) du récipient d'aspiration dans le dispositif d'assemblage supérieur (4) du manche (3).
2. Appuyez fortement la partie supérieure du réservoir vers le manche jusqu'à ce que la fixation (8) s'enclenche.
3. Insérez la fiche (6) dans la prise (11) sur le côté droit de l'appareil.
4. Emboîtez le tuyau d'aspiration (10) sur l'orifice d'aspiration de l'anneau d'aspiration (5).



**REMARQUE !**

*Après mise en route de la monobrosse, l'appareil d'aspiration se met en marche automatiquement après environ une à deux secondes.*



**REMARQUE !**

*Des informations complémentaires concernant l'appareil d'aspiration (par exemple le remplacement du sac en papier) sont données dans le mode d'emploi correspondant.*

## 7 Utilisation



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

Des dangers pour les personnes et les objets peuvent émaner de l'appareil. Des travaux sur et avec l'appareil ne peuvent être effectués que par du personnel spécialisé et en respectant les indications de sécurité au chapitre « Sécurité » !

Tout utilisateur doit, avant la première utilisation, avoir lu et compris le mode d'emploi – en particulier les indications au chap. « Sécurité ».



### AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

S'assurer que les données de branchements électriques correspondent aux indications données sur l'étiquette de l'appareil. La monobrosse doit être utilisée uniquement sur une installation électrique sécurisée !

## 7.1 Préparations avant travaux de nettoyage

### 7.1.1 Contrôles avant travaux de nettoyage



### ATTENTION !

L'appareil doit être en bon état de fonctionnement, dans le cas contraire l'appareil et les surfaces à nettoyer peuvent être endommagés ou détruits. Par conséquent, effectuez toujours les contrôles suivants avant le début des travaux :

1. Vérification visuelle de l'appareil concernant des dommages visibles et d'éventuelles pièces manquantes.
2. Vérification du fonctionnement de tous les éléments de commande.
3. Vérifiez le fonctionnement de l'accessoire de nettoyage.

### 7.1.2 Choix de l'équipement

Equipez la monobrosse en fonction du travail à exécuter :

- **Brossage** : Pour le brossage, utilisez une brosse (ou un disque avec un tampon de brossage). De plus, nous conseillons l'utilisation du réservoir de solution columbus (voir chapitre „Montage des accessoires“).
- **Polissage** : Pour le polissage, utilisez une brosse à polissage (ou un disque avec tampon de polissage). De plus, nous conseillons l'aspiration simultanée du sol avec l'appareil d'aspiration (chapitre „Montage des accessoires“).
- **Pulvérisation** : Pour la pulvérisation, utilisez le disque avec pad de polissage, ainsi que le pulvérisateur (chapitre „Montage des accessoires“).
- **Shampooinage (seulement avec la faible vitesse)**: Pour le shampooinage utilisez une brosse à shampooinage et le réservoir de solution (chapitre „Montage des accessoires“).



### REMARQUE !

*Afin de rendre la brosse à shampooinage plus souple, laissez-la tremper environ ½ heure dans de l'eau claire avant l'utilisation.*

### 7.1.3 Ajustage du manche de guidage / Déplacement de l'appareil

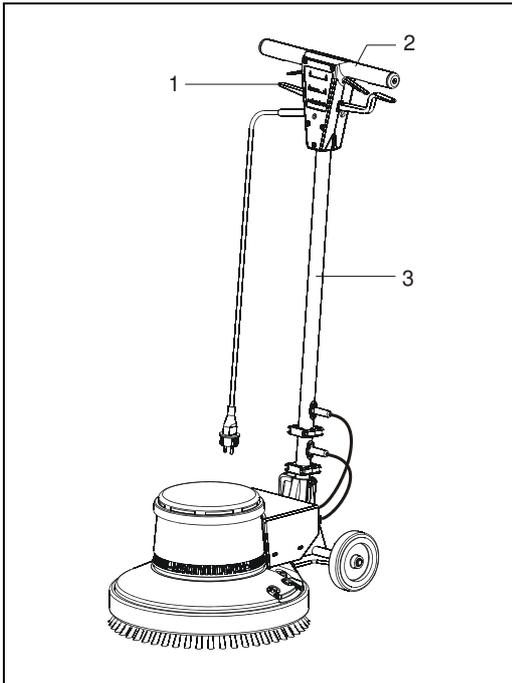


Fig. . : Ajustage du manche de guidage

#### Ajustage du timon

1. Tirez le levier de positionnement (1) et maintenez-le tiré.
2. Faire pivoter le manche (3), afin de d'amener la poignée de guidage (2) dans une position de travail adaptée.
3. Lâchez le levier de positionnement.

#### Déplacement de l'appareil d'un endroit à un endroit

1. Positionnez le manche de guidage (3) de façon verticale en le basculant complètement vers l'avant.
2. Basculez l'appareil en arrière à l'aide de la poignée (2).
3. Déplacez maintenant l'appareil lentement en le poussant avec précaution à l'aide de la poignée (2) jusqu'à l'endroit voulu.



#### ATTENTION !

La machine doit toujours être portée par deux personnes.

### 7.1.4 Ajustage de la charnière pivotante

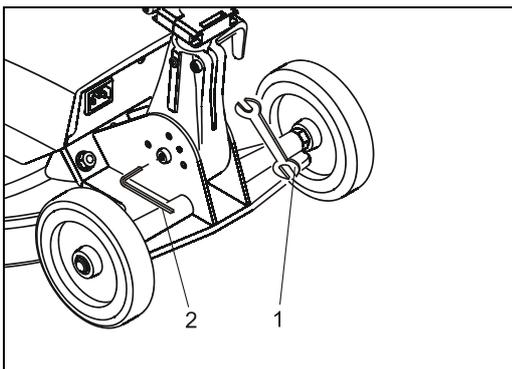


Fig. . : Ajustage de la charnière pivotante

Si nécessaire, la mobilité de la charnière pivotante du manche de guidage peut être ajustée. Procédez comme suit :

1. Débloquez d'abord le contre-écrou situé à la fin de la vis de calage avec une clé de 13 (1).
2. Réglez la mobilité de la charnière avec une clé à six pans de 5 (2) :
  - Tournez la clé à six pans dans le sens contraire des aiguilles d'une montre si la manipulation du manche est trop difficile.
  - Tournez la clé à six pans dans le sens des aiguilles d'une montre si la manipulation du manche est trop souple.
3. Resserrez à nouveau le contre-écrou fermement.

## 7.2 Utilisation pendant les travaux de nettoyage

### 7.2.1 Mise en marche/arrêt

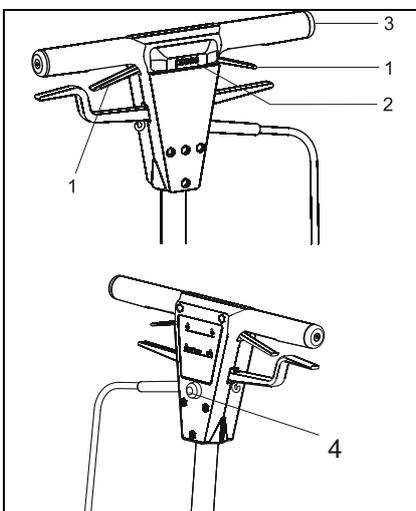


Fig. . : Mise en marche et arrêt

#### Mise en marche

1. Ajustez le manche de guidage (voir ci-dessus).



#### AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

Ne jamais mettre la machine en marche lorsque le manche de guidage est en position verticale ! Cela nécessiterait des forces trop importantes pour le maintien.



#### AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

Toujours tenir la machine avec les deux mains lors de la mise en marche et pendant le travail !

2. Appuyez avec le pouce sur la touche (2) à l'arrière du boîtier de commandes et le maintenir appuyé. (Cette touche est une sécurité pour

- prévenir la mise en marche par inadvertance).
3. Tirez le levier de commande gauche ou droit (1) avec les doigts vers le manche de guidage (3).
  4. La machine est maintenant en marche. A présent, la touche (2) peut-être relâchée.
  5. Modifiez la vitesse de faible à élevé avec commutateur (4)



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Maintenir la machine avec les deux mains jusqu'à l'arrêt complet !**

1. Lâchez les deux leviers de commande (1).
2. Tenir la machine par la poignée de guidage jusqu'à l'arrêt complet.
3. Mettre le timon en position verticale.



**REMARQUE !**

*L'appareil est équipé d'une sécurité thermique qui arrête le moteur s'il existe un danger de surcharge. Après un temps de refroidissement de 5 à 10 minutes la machine peut à nouveau être remise en marche.*

## 7.2.2 Guidage de l'appareil

Les monobrosses ont un auto-entraînement. Guidage de la machine par un léger soulèvement ou abaissement du timon.

- **Déplacement vers la gauche** : poussez le manche de guidage légèrement vers le bas.
- **Déplacement vers la droite** : poussez le manche de guidage légèrement vers le haut.

## 7.3 Le travail avec la monobrosse

### 7.3.1 Montage manuel de l'accessoire de nettoyage

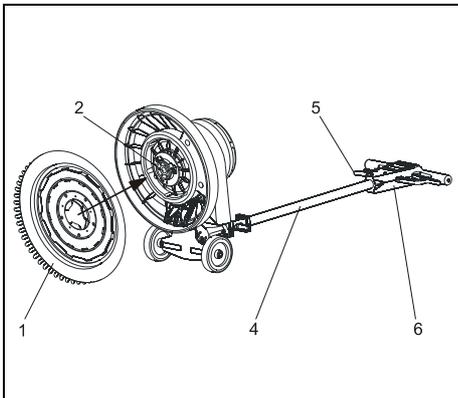


Fig. . : Montage manuel de l'accessoire de nettoyage



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessures avec les pièces en rotation !**

**Avant de monter ou de démonter l'accessoire de nettoyage débranchez la prise de courant !  
Portez des gants de protection !**

#### Montage de l'accessoire de nettoyage

1. Mettre le manche de guidage en position verticale en tirant sur le levier de positionnement (5) et en basculant le manche de guidage (4) vers l'avant. Relâchez ensuite le levier de positionnement.
2. Basculez la machine vers l'arrière jusqu'à ce que le boîtier de commandes (6) soit sur le sol.
3. Insérez l'accessoire de travail (1) dans le disque d'entraînement (2) et fixez-le par un bref et fort mouvement de rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

#### Démonter l'accessoire de nettoyage

1. Mettre le manche de guidage en position verticale en tirant sur le levier de positionnement (5) et en basculant le manche de guidage (4) vers l'avant. Relâchez ensuite le levier de positionnement.
2. Basculez la machine vers l'arrière jusqu'à ce que le boîtier de commandes (6) soit sur le sol.
3. Débloquez l'accessoire de nettoyage (1) par un bref et fort mouvement de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, puis retirez l'accessoire de nettoyage.

### 7.3.2 Le début du travail

1. Préparez la monobrosse conformément au chapitre „Préparations avant travaux de nettoyage“.
2. Positionnez le manche de guidage.
  - **Ne jamais utilisez l'appareil avec timon en position verticale.**
3. Mettre l'appareil en marche (voir chapitre „Mise en marche et arrêt“).
  - **Toujours tenir l'appareil avec les deux mains.**
4. Déplacez la monobrosse prudemment et lentement sur les surfaces à nettoyer. Guidez la machine en poussant le timon légèrement vers le haut ou vers le bas.
  - **Déplacement vers la gauche** : poussez le timon légèrement vers le bas.
  - **Déplacement vers la droite** : poussez le timon légèrement vers le haut.

Lors du travail avec la monobrosse toujours veiller à ce qui suit :

- **Ne jamais rouler sur le câble d'alimentation. Il existe un danger de mort si l'accessoire de nettoyage en rotation passe sur le câble d'alimentation.**
- **Toujours tenir l'appareil avec les deux mains pendant le travail.**
- **Déplacez l'appareil toujours avec prudence et en tenant compte des tierces personnes et objets, gardez une distance de sécurité par rapport aux autres personnes et aux objets.**
- **Ne jamais mettre des tierces personnes en danger lors d'un travail avec l'appareil.**
- **Lors de travaux de nettoyage, ne jamais rouler sur des seuils, marches, tapis ou des objets pouvant s'enrouler, tels que des câbles. Pente du sol maximale 10%.**
- **Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Eloignez les personnes non autorisées de l'appareil.**

### 7.3.3 Fin du travail

1. Arrêtez la monobrosse à la fin des travaux de nettoyage (voir chapitre „Mise en marche et arrêt“).
  - **Tenir la machine avec les deux mains jusqu'à l'arrêt complet.**
2. Mettre le timon en position verticale.
3. Enlever toujours l'accessoire de nettoyage (voir chapitre „Montage/démontage de l'accessoire de nettoyage“).
4. Lors de l'utilisation de la brosse : rincez celle-ci à l'eau claire. Lorsque la brosse est très sale, nettoyez-la avec un produit de nettoyage approprié. Bien laisser sécher la brosse.
5. Lors de l'utilisation du réservoir de solution : Bien rincer le réservoir à l'eau claire. Essuyez la machine avec un chiffon.
6. Entreposez la machine dans un lieu sec et à l'abri du gel jusqu'à la prochaine utilisation.

## 8 Entretien



### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

**Des dangers pour les personnes et les objets peuvent émaner de l'appareil. Des travaux sur et avec l'appareil ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé et en respectant toutes les indications de sécurité au chapitre « Sécurité » !**

- Nettoyez la machine avec un chiffon humide (éventuellement avec un produit de nettoyage doux).
- Veillez à ce que les fentes d'aération du moteur ne soient pas obstruées. Sinon, le refroidissement suffisant du moteur n'est pas garanti.
- Veillez à ce que les anneaux de protection soient solidement fixés dans leur position sur le bloc moteur.
- Contrôlez régulièrement les câbles, fiches et prises quant à d'éventuels dommages (par exemple, fils dénudés ou brûlés).

## 9 Suppression des anomalies



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

**Des dangers pour les personnes et les objets peuvent émaner de l'appareil. Des travaux sur et avec l'appareil ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé et en respectant toutes les indications de sécurité au chapitre « Sécurité » !**

**Arrêtez l'appareil complètement avant de procéder à la suppression des anomalies, débranchez éventuellement la prise de courant**

Anomalie	Cause possible	Solution
La machine ne fonctionne pas	La prise de courant est mal branchée	Vérifiez la prise de courant
	La fiche de l'appareil est mal emboîtée dans la prise de l'appareil	Vérifiez l'emboîtement de la fiche de l'appareil dans la prise de l'appareil.
	La sécurité thermique a arrêté le moteur	Laissez refroidir l'appareil pendant 5 à 10 min.
	Moteur défectueux / Relais défectueux	Contactez le fabricant.
La machine fonctionne de façon inégale	L'accessoire de nettoyage est sale	Contrôlez l'accessoire de nettoyage quant à d'éventuelles salissures. Tapez-le ou rincez-le avec de l'eau
	L'accessoire de nettoyage est utilisé de façon irrégulière.	Mettre un accessoire de nettoyage neuf.
	L'accessoire de nettoyage n'est pas centré sur le disque d'entraînement	Vérifiez le positionnement de l'accessoire de nettoyage. Le cas échéant, centrez l'accessoire de nettoyage sur le disque d'entraînement.
La machine titube	L'accessoire de nettoyage est mal monté.	Vérifiez le positionnement de l'accessoire de nettoyage. Le cas échéant, démontez l'accessoire de nettoyage et remontez-le.

## 10 Accessoires

Les accessoires suivants peuvent être obtenus auprès du fabricant :

- Divers modèles de brosses
- Disques d'entraînement pour port-disque et pads
- Appareil d'aspiration avec anneau d'aspiration pour l'aspiration de poussières sèches et non toxiques
- Réservoir pour détergents et produits d'entretien
- Détergents et produits d'entretien pour divers usages
- Pulvérisateur
- Pads
- Rallonges

Vous trouvez plus de détails concernant nos accessoires dans notre liste des prix.

## 11 Déclaration de conformité



au sens de la directive européenne pour les machines 2006/42/EG

Le fabricant G. Staehle GmbH u. Co. KG  
Mercedesstraße 15  
D-70372 Stuttgart

déclare par la présente, que le produit désigné ci-dessous est conforme aux dispositions de la directive mentionnée ci-dessus – y compris les modifications en vigueur au moment de la déclaration.

Produit: **Monobrosse**  
Types: **Duo Speed 230 V, 1300 / 1800 W**

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1	Sécurité pour les appareils électriques domestiques et usages similaires - Partie 1 : Exigences générales
EN 60335-2-67	Sécurité pour les appareils électriques domestiques et usages similaires - Partie 2-72 : Exigences spéciales pour les machines automatiques de traitement de sols à usage professionnel et industriel
EN 12100-1	Sécurité pour machines – Notions fondamentales, dispositifs constitutifs de droit généraux - Partie 1 : Terminologie fondamentale, Méthodologie
EN 12100-2	Sécurité pour machines – Notions fondamentales, dispositifs constitutifs de droit généraux - Partie 2 : Directives techniques
DIN EN ISO 13857	Sécurité pour machines – distances de sécurité par rapport à l'accessibilité des endroits dangereux avec les membres supérieurs
EN/IEC 61000-3-2	Tolérance électromagnétique
EN/IEC 61000-4-11	
EN 55014-2	
EN 55014-1	

Les directives européennes suivantes ont également été appliquées :

2014/30/UE Directive CEM

Stuttgart, 19.06.2019

Dipl. Ing.(BA) Erich Stockmann, Chef du design et du développement

Responsable de la documentation: Dr. M. Baumgärtel

**G. Staehle GmbH u. Co. KG**  
**columbus Reinigungsmaschinen**  
Mercedesstr. 15  
D – 70372 Stuttgart  
Telefon +49(0)711 / 9544-950  
info@columbus-clean.com  
www.columbus-clean.com

70103900

**columbus**